



アリさんの不撓不屈の「時流に逆らった戦歴」は言うに及ばず…米国大統領選挙の舌戦を見るにつけ、「本当の力強い民主主義が、私のこの日本には本当にあるのかどうか？」—さて、あなたは？

Not to mention about Ali's *indomitable spirits through his "combat carrier against the time"... whenever watching their heating debating at US Presidential Election between **Hilary Clinton and Donald Trump**, I wonder "whether we Japanese have real, powerful and Democracy or not." – Well, how do you think?

**indomitable [ɪndámə'təbl]* : (a) 負けん気の、不撓不屈の



I thought you might like reading an update on the state of American education.

Blessings,

M

僕は君が米国教育の最新事情を読みたいのではないかと思ってね。
元気でね。

M



Five eye-opening figures from the U.S. Education Department's latest civil rights data dump, By Emma Brown June 7 at 1:19AM
市民への最新情報公開に応じた米国教育部局から観た5つの目を見張る事項：

6月7日、エマ・ブラウン

The U.S. Education Department on Tuesday *released a *trove of data drawn from surveys of nearly every single one of the nation's 95,000 public schools. This latest *installment of the Civil Rights Data Collection, from the 2013-2014 school year, offers a *sobering look at the wide *disparities in experience and opportunity that divide the nation's 50 million students. By the fall, anyone will be able to look up data on a *specific school or school district online. Great Schools, the website that provides information about school test scores and *demographics, also is planning to *incorporate the civil rights data into its school profiles. *Meantime, here are five eye-opening figures from the overview that the Education Department released Tuesday:

**release [rɪliːs]* : (vt) 釈放する、公開する **trove [tróʊv]* : (n) 宝庫、埋蔵物、掘り出し物
=< treasure trove > **sobering [sóbəɪɪŋ]* : (a) 素面の、冷静な **installment [ɪnst'ɔ:lmənt]* : 分割払いの1回分 **disparity [dɪsp'æɪrəti]* : (n) (二者間の) 不等、不同、不均衡 **specific [spɪsɪfɪk]* : (a) 特定の **demographics [dèməgr'æfɪks]* : 人口統計 **incorporate*

[ɪnk'ɔ:pəreɪt] : (vt) 組み入れる、合併させる、編入する *meantime [mi:'ntaɪm] : (n) 間
(ad) = meanwhile : 一方、話変わって

火曜日、米国教育部局は、米国の 95,000 の公立学校からの、貴重な調査結果データを公開しました。2013-2014 学校年度、公民権情報集積からの、この最新情報により、公立学校の、5000 万人の生徒たちの経験と機会の、広範囲な不平等状況を冷静に読み解くことができます。秋までには、だれもが、特定の学校や学区のサイトを閲覧できることができることでしょう。大規模校のサイトでは、試験の点数や生徒数も、学校紹介の中で公民権情報として組み込まれる予定です。

それはさておき、教育部局が火曜日に公開した概説から、5 つの注目すべき項目をご紹介します。



1. In the 2013-2014 school year, 6.5 million children were *chronically absent from school, missing 15 or more days of school.

A growing body of research has shown that children who are chronically absent from school are more likely to *struggle academically and eventually drop out. It *makes sense: Missed

classes mean missed instruction and holes in understanding that make it more and more difficult to *keep up with *peers. *Absenteeism rates are highest among teenagers, but it's by no means an *adolescent problem alone. More than 3.5 million of chronically absent students were in elementary school.

*chronically [kráɪnɪkəli] : (ad) 慢性的に *academically [- ækədémɪkəli] : (ad) 学問上
*struggle [str'ʌgl] : (vi) あがく、もがく *makes sense : 道理に適(かな)う *keep up with : 負けないでついてゆく、交際を続ける *peer [píə] : (n) 同等者、同僚、仲間
*absenteeism [- tɪ:ɪzəm] : 無断欠席 *by no means : 決して～でない *adolescent [ˈædələsnt] : (a) 青春期の、未熟な

1 : 2013-2014 学校年度では、慢性的に 650 万人の子供たちが学校を欠席、あるいは、学校と連絡が 15 日以上取れていませんでした。

子供たちの成長と同期させた調査によれば、慢性的な欠席児童は勉強で行き詰まりがちで、結局は脱落してしまいやすいのです。当然ながら、欠席すれば受講できず、理解できにくくなり…同級生について行けなくなってしまいます。ティーンエイジャーの無断欠席率が一番高いのですが、このことは、思春期特有の問題だけだとは、決して片付けられません。小学校に、慢性的な欠席生徒が 350 万人以上もいるのですから。



2. 850,000 high school students didn't have access to a school counselor.

High school counselors often have tough jobs. They *keep track of their students' progress toward graduation. They help students *apply to college and *navigate the financial aid process. They also help kids navigate their lives outside of school, which can be made *complex by poverty, violence and family trouble. And because counselors often are one of the first positions to be cut when budgets get tight, there are almost never enough to go around. The national average is close to 500 students per school counselor; many student have no counselor at all.

*keep track of : 跡をたどる、追跡する *apply [əpláɪ] : (vi) 問い合わせる、出願する *navigate [n'ævəgət] : (vt) 操縦する、航海する *complex [kəmpléks] : (a) 複雑な

2 : スクールカウンセラーに辿り着くことができなかった高校生が 85 万人。

高校でのスクールカウンセラーの仕事はたいへんきついものです。彼らは担当生徒たちの卒業までの成長を見守っています。大学受験の手助けをし、財政援助をどうするか指南しています。子供たちの学校外での生活の手助けもします。その子供たちは、貧困、暴力、そして家庭内問題のために複雑化しているのです。さらに、緊縮予算の場合に、削減対象となるのが大抵、カウンセラーなのですから、十分目が届くはずがないのです。米国平均で、一人のカウンセラーは 500 人近くの生徒を担当しています。つまり、カウンセラーとの接触が全くない生徒がたくさんいるということです。



3. 1.6 million students went to a school that employed a sworn law-enforcement officer, but no counselor.

The 2013-2014 Civil Rights Data Collection for the first time counted how many schools have a sworn law-enforcement officer: 24 percent of elementary schools and 42 percent of high schools. Among high schools with *predominantly black and *Hispanic populations (i.e., more than 75 percent of students were black and *Latino), more than half — 51 percent — had an officer.

*sworn [sw'ɔ:n] : (a) 宣誓させられた、誓いを立てた *law-enforcement officer : 法執行官、取締官、警官 <a sworn officer : 不法行為に対して逮捕権を持つ正規警察官>

*predominantly [prɪdámənəntli] : (ad) 圧倒的に、優勢に *Hispanic [hɪsp'æɪnk] : (a) ラテンアメリカ系の、スペインの *Latino [lætí:nou] : (n) ラテンアメリカ人

3 : 不正行為に対して連邦政府権限により逮捕権を持つ警官を雇っている学校に通う生徒は 160 万人いるのですが、そこにはカウンセラーが一人もいないのです。

2013-2014 学校年度における市民権データ集積によれば、その連邦警官数の割合は、小学校で24%であり、黒人とヒスパニック (すなわち、75%以上が黒人とヒスパニック) が圧倒的に多い高校では、42%：半数以上—51%の米国公立校それぞれに一連邦警官がいるのです。

4. Nearly 800,000 students were enrolled in schools where more than 20 percent of teachers hadn't met state licensure requirements.

Black, Hispanic and American Indian/Alaska Native students were more likely than white students to attend schools like this. The same students of color are more likely than white students to attend schools where more than 20 percent of teachers are in their first year of teaching.

教員の20%以上が米国教員資格を満たしていない学校で学ぶ生徒数は、約80万人もいます。

このように、学校へ通っている生徒の中で、白人生徒よりも、黒人、ヒスパニックとアメリカン/カナディアン・インディアン生徒の方がより多いだろうことがわかります。修学初年度においては、同じ人種の生徒の学校には、白人が通う学校にいる非正規教師の20%よりも多いことがうかがえます。

5. Racial disparities in suspensions reach all the way down into *preschool: Black children represent 19 percent of all *preschoolers, and 47 percent of all those who were suspended. Activists and journalists have helped draw attention to *disparities in school discipline in recent years. The Obama administration has also called attention to the gaps and pressed schools to address them. Even with all that attention, the difference in suspension rates among the youngest children are still surprising.

*represent [rɛprɪzɛnt] : (vt) : 代表する、相当する *preschool [prɪˈskʊl] : 保育園・幼稚園
*preschooler [prɪˈskʊlə] : 未就学児、幼稚園児 *disparity [dɪspˈæərəti] : (n) (二者間の) 不等、不同、不均衡 *address [əˈdres] : (vt) 警告する、処理する

人種格差による未就学は、幼稚園まで及んでいます。すべての未就学児童の内、黒人の子供は、19%であり、登園不可能な子供たちは、全米中で47%なのです。活動家やジャーナリストたちは、最近の学校規則(校規)に注意喚起しています。オバマ政権も、このギャップに注目して、対処するよう指示しています。このような注意喚起がありながらも、幼児の未就園格差は未だにひどいものなのです。

Emma Brown writes about national education and about people with a state in schools, including teachers, parents and kids.

教師、保護者、子供を含めた学校の状況を述べるとともに米国教育及び人種問題について、エマ・ブラウンが書きました。

Source: <https://www.washingtonpost.com/news/education/wp/2016/06/07/five-eye-opening-figures-from-the-u-s-education-departments-latest-civil-rights-data-dump/>

出典：上記の [URL](#)

ホームページ：www.shihoya.com の目次には、(有)志保屋書店、よりみち Café、LL 英語教室、Myoko Powerful English Club (M-PEC)、英語の雑学...などたくさん目次がございます。

Would you mind clicking the above URL, Yoshy's main Home Page? It includes lots of such interesting contents as Shihoya Bookstore, Café Corner, LL Shihoya Arai School, M-PEC, and Trivia in English, etc.

外部からの画像は、公開再使用許可済みのものです。

These exterior pictures attached here are permitted to public for reuse.

この拙い英訳ブログ作業はヨッシーの英語力精進と外国友人への近況報告のためです。常時、友人ネイティブ数名が検査して下さっておられ、誤表記の場合は即「訂正」記事を書いています。This poor translation into English is for both brushing up Yoshy's proficiency and telling updates to my foreign friends. Yoshy's several foreign friends are always checking this blog; wrong expressions found, an article of "Correction" has been uploaded here.

英文中、英検 2 級レベル以上の語彙や表現には、* (星印) で注釈をつけています。In this blog, Yoshy adds * (asterisk) at the vocabulary and expressions whose level are Eiken 2nd and over, and writes its explanation.